

踏出翻轉教學的第一步 – 學生課前預習

作者 邱燕霞 潘美慧 陳純真
國語語文學校

lightgreenbank@gmail.com, meeip@yahoo.com, ccjchen@yahoo.com

摘要

將翻轉學習模式應用到中文僑校的中文課是很值得嘗試的一項改變。本文作者二人協力合作將學生可以自學的部分數位化，放在自設的班級網站上，讓學生在上課前自行預習上課教材。預習的內容除了生字詞及課文外，並將與課文相關的思考問題及延伸學習錄製成音檔，讓學生可以大量聆聽中文，吸收各類中文資訊，並且做一些較高層次的思考。課堂上則以老師設計的問題進行討論，發表自己的意見，以及進行更多的語文練習活動。

一、緣起

這一兩年間，翻轉教學的思維在台灣的教育界興起萬丈波瀾，這個新的教學觀念十幾年前源起於美國，八年前(2007)開始被大力鼓吹。教學方式改為先由學生在家中看老師或其他人準備的課程內容，到學校時，學生和老師一起完成作業，並且進行問題及討論。

2013年夏天作者二人任職的國語語文學校(以下簡稱MLCC)的教務會議上，校長陳純真提出在MLCC推行翻轉學習的構想，希望從2013學年度起，由五、六年級起頭，藉由開始實施讓學生在課前做預習，跨出翻轉學習的第一步。雖然美國教育界已有不少教外語的老師開始採用翻轉學習，但在中文僑校的教學範疇內，卻難以找到完全合用的模式可以效仿。有趣的是作者二人(以下直稱“我們”)，於2012年同時擔任MLCC五年級的老師，對於授課內容及方式一直保持密切合作。當時有感於中文僑校的主要學生都是第二代華僑子女，中文對他們而言乃是介於“二語以上，一語未滿”的特殊語言，教法和外語的教授不盡相同。大多數學生對於日常的會話雖能運用自如，但是對想法的整理和意見的表達則有待加強。於是我們當時規定兩班學生都要在上課前做好一份「課前作業」(附件一)，主要是老師根據每一課課文內容給予一道問題，讓學生按自己的想法、請教家人或上網查詢，以手寫的方式作答。「課前作業」讓學生們在上課前先預讀課文並有機會思考老師提出的問題，在課堂上可以即時發表自己的想法，但是上課時仍然以老師的講授為主。

在得知校長的構想後，我們雖然對於實施翻轉學習前的規畫與前置工作，在距離開學僅有短短一個月不到的時間內可能難以完成而心生疑惑，但也覺得這正好是一個把過去一年做的「課前作業」好好重新整理及修正的契機，於是我們開始密切的討論，希望能在作法上得到共識，並且能各自發揮所長，在協力合作的基礎上，儘快將預習這一部分有計畫的融入我們的教學中。

二、執行內容

首先我們面臨的問題是要學生預習什麼呢(WHAT)? 這個問題自然要追溯到我們這一年的課程計畫 – 我們想教什麼? 我們想傳遞給學生什麼? 討論結果，我們訂下了我們的教學重點包括下列幾項：

- 生字生詞及其使用方法
- 課文內容及隱含意義

- 課文中使用到的語文知識(包括寫作法)
- 課文中使用到的重點句型
- 課文內容相關的延伸學習

接下來，我們開始思考以上這幾項，有哪些是可以提前交給學生作預習的呢？首先，誠如上述，僑校的教學不是純外語教學，大部分的華裔學生由於家裡的自然沉浸，在聽與說方面都已有相當的基礎。很多課文裡的生字生詞可能只是沒讀過，但在日常生活中可能聽過或說過，所以生字詞的解釋並不需花太多心力。但相對的，理解句子與課文才是五年級(中高年級)要加強的工作。此外，將生詞用於會話或文章中更需要反覆練習，才能靈活運用，所以我們希望學生能在家自己先認識生字詞，而把課堂時間用在生字詞的使用練習活動上。

第二，對於課文內容的預讀，絕對有其必要性。學生在進教室之前如果能對當週要上的課文情境有個基本的認識，上課時就可以節省一些情境導入的時間。而且只要老師稍加引導，就可以在課堂上讓學生進行課文意義的討論或文章的賞析。

第三、課文中使用到的新句型，如果可以讓學生在家裡先行預習，同樣的在課堂上就可以直接讓學生以配對或小組的方式反覆練習，增強學生對句型的印象。

最後，和課文內容有關的延伸學習，雖然可以讓學生課後自由閱讀，但在草擬課程大綱時，我們覺得那部分就像飯後甜點似的，雖非必要，但有了它卻能讓老師想傳遞給學生的知識更加完整有趣。

基於以上的考量，我們決定將要求學生預習的部分分為三大單元，分別是：

1. 認讀生字生詞並了解意義
2. 初步熟悉課文內容
3. 相關句型、語文知識及延伸學習

三、工具的選擇

接下來面臨的問題是，要如何呈現呢(How)？例如課文預讀，除了讓學生打開課本自己讀一兩遍課文之外，還有別的辦法嗎？句型說明除了寫在講義上讓學生看之外，還有別的辦法嗎？根據最原始及最普遍的翻轉教學模式，大部分都是由老師預錄上課的影片(Video)傳到網路上(如Youtube)，讓學生上網點閱。然而我們都有同樣的顧慮--真的要讓學生看影片嗎？我們的顧慮是(1)如何在短時間內將預習課程錄製成影片；(2)影片的影像內容若非有加分作用，不如只有聲音，讓學生趁機練聽力；(3)學生太依賴影片圖像是否會對文字缺乏原有的想像力。由於這些顧慮，我們幾經思考後決定用聲音來取代影片。針對以上三個單元，我們的作法如下：

1. 生字生詞：我們將當週要學的生字詞做成PowerPoint 投影片（圖一），每一頁投影片介紹一個生字，加上在課文中出現的一個語詞及其英文翻譯，並且提供一個例句。我們為這個字、詞、句子配上錄音，讓學生看的時候即使有不認識的字也能透過聲音留下印象。

2. 課文內容：我們的課程安排是每兩週教一課，所以我們讓學生一週聽課文錄音（圖二），另一週自己大聲朗讀課文。我們原先想自己錄製課文朗讀的音檔，但是正好全新版華語的網站有課文朗讀的MP3，十分方便就直接使用了。而要求學生朗讀，則是出自於老師的偏好，我們一直認為朗讀在語言的學

習上扮演一個很重要的角色，大聲的朗讀有助於對語法結構的內在理解並能培養語感，為日後的閱讀與寫作奠定基礎。因此，不論是聽朗讀或自己朗讀，都成了我們要求學生一定要做的功課。

3.相關句型、語文知識及延伸學習：這個單元的處理，就比較傷腦筋了。上文提過，我們的課程安排是每一課有兩週的時間，我們將想要教授的相關內容整理後，發現可以採用下列的作法：由老師錄製兩段課前講解，第一週講述課文大意及相關句型（圖三），第二週講述和課文內容有關的延伸教學（圖四）。基本上第一週的內容形式上比較固定，包括對課文大意的提示，重點句型的說明及舉例，以及有關課文內容的提問。第二週的講解則比較多樣化，但基本上都和課文內容有關，包括名人故事、成語故事、文化或社會話題、以及在當課課文中使用到的寫作法等等。撰寫文稿及錄音是比較費時間與心力的工作，需要找資料、撰寫、編輯、錄音、試聽、修改等多個步驟。所幸「一回生，二回熟」，剛開始花的時間很多，越到後頭就越順手了。我們真的很期望能利用這些講解，把在上課時沒有時間講的東西讓學生在家自己學習。因為學生們平日能接觸到以中文呈現的知識有限，我們希望能藉這個部分來擴大學生們的生活經驗，並和在正規學校中用英語學習得到的知識做比較和連結，我們相信這對學生的中文理解力會有很大的提升作用。至於錄音的工具，我們選擇使用免費的Audacity軟體，因為這個軟體可以輕易的剪接編輯，對製作錄音檔幫助很大。原則上每一篇講稿都訂在五分鐘左右，免得學生因為聽太久而失去注意力。

如此一來，我們每一課的課前預習便有了以下三部分：

1. 聽一聽/唸一唸：聽課文朗讀 (MP3檔)/自己朗讀
2. 看一看：看本週要教的生字、生詞及例句(PowerPoint 檔)
3. 想一想：聽老師錄製的課前導讀/講解，思考老師問的問題(MP3檔)

圖一 生字生詞PPT

圖二 課文錄音

圖三 第一週句型說明

圖四 第二週語文知識及延伸學習

四、平台的使用

預習內容解決了，再來是放在哪裡呢(Where)? 很幸運的是當今網路已經是現代人生活中的一部分，市面上也已經有許多現成的網站可茲利用，例如：Edmodo、Moodle、Wikispaces, ...等。然而考慮到五年級學生的上網經驗或許不是很多，而家長們可能也不願意讓小孩花太多時間在網路上，因此最好是所有的預習都能集中放在同一個平台，操作簡單，方便學生取用，也節省學生們的時間。而且對我們而言，最好是不需花太多時間重新學習，就能很快上手的。綜合以上的需要，最快最實用的就是建立一個位於Weebly的網站(圖五)，因為我們二人都有曾經在Weebly上建立網路教室的經驗。免費版的Weebly雖可以上載MP3音檔，但學生需要下載了才能聽，有點麻煩。後來和校長討論過這個問題以後，校長同意由校方購買Weebly Pro版，因為Pro版有收音功能，音檔上傳後會出現一個audio player圖像，學生只要點擊按鈕，不必下載就可以聽了。因此，第一及第三部分的MP3檔都是直接上傳到Weebly即可。而第二部分的PPT檔，無法直接掛在網上，必須先轉換成Flash才行。我們在網路上找到了免費的iSpring軟體，它可以將PPT檔轉成Flash檔，就這樣解決了我們的難題。

做好了這三部分，尚未大功告成哦！怎樣才能知道學生是否上網路教室做了預習呢？我們希望能有一個機制可以確定學生做了預習，並且能夠回答一些基本的問題。這時候Google Form便有機會登場了！我們利用Google Form做成「學習回饋單」(圖六)，針對以上三個單元各提出了1-3個問題讓學生回答。因為本校五年級學生上學期剛開始學習漢語拼音，對中文打字還不是很熟悉，所以除了名字部分讓學生用打字回答外，其餘都是採用選擇題的方式。到了下學期，學生們的打字能力有了一定的基礎後，便把部分選擇題改為短文簡答題，除了可以藉此加強學生的打字能力外，也可以讓學生真正的發揮自己的想法做答。另外，我們還在課前講解的錄音中告知學生當週的「通關密碼」，學生必須在「學習回饋單」中回答出來，偶爾在課堂上也用它來隨機檢驗學生是否真的聽了老師錄製的課前講解。

圖五 MLCC五年級網站
<http://mlccg5.weebly.com/>

圖六 線上學習回饋單

五、教室的改變

我們兩班各有約二十位年齡在11到12歲之間，上過了五至六年每週兩小時中文僑校的學生。絕大部分的學生是華裔第二代，中文是母語，但上學之後，英文逐漸取代了母語的地位。學生們在「聽」與「說」方面都有不錯的基礎，但是對於層次稍高的思考問題，就很難用中文流利的表達。有鑒於此，我們在

讓學生做預習作業時，也會盡量配合學生已有的認知，提出一些需要學生們稍加深入思考的問題。讓學生們在上課前先想一想，在上課時便給他們足夠的時間陳述自己的想法。例如：如果你是課文裡故事的主人翁，你會有什麼不一樣的做法？如果你是作者，會寫出什麼不一樣的結局？你覺得煮飯是誰的工作？你覺得幫助別的人和被別人幫助的人，哪一個比較幸運？你覺得會打扮重要嗎？在一個團體裡，你覺得什麼樣的能力最重要？...等等(詳細課文請參閱全新版華語第五冊)，這些問題都沒有所謂的標準答案，但是從學生們各式各樣的答案裡，你會發現每個學生想法的不同，看問題角度的不同，展現創意的不同，然而最重要的是他們有機會把自己不同的意見，用中文整理過，勇敢的說出來。這也符合了加州近年來逐漸開始採行所謂的「核心課程」，語言學習將著重於讓學生能有效的運用目標語言，不論是用說的還是用寫的，都能表達出自己的思維和想法。

此外，我們也更加利用分組的方式讓學生3-4人一組，小組成員之間藉著討論有更多的互動，可以互相討論得出小組結論，也可以互相幫忙回答問題，當然，在滿足了讓學生有開口說中文的機會的同時，也會製造出很多噪音，班級秩序的維護需要更有效的做法。

最後值得一提的是教室的界線在無形中也擴大了，因為我們問學生的問題有時候需要學生們去採訪父母才能得到答案，例如：媽媽最不喜歡做的家事是什麼，為什麼？爸爸媽媽做過什麼樣的義工，工作內容是什麼？家裡是否有人種過菜，種菜要注意哪些事？這類的問題，學生們一定要找父母詢問才有答案，因此教室的界限擴大了，也增加了學生和父母之間有用中文交談的機會。

當然學習方式的改變不是一蹴可成，學生需要時間去接受並習慣新的學習方式。依我們的觀察，我們所實施的課前預習，約可分為三個階段：

第一階段：導入期

開學第一週，我們跟學生及家長說明翻轉學習的概念及課前預習作業的實施方式。我們介紹了我們在Weebly上建立的線上教室，教學生如何上網完成及繳交預習作業。雖然學生們都表示聽懂了，可是接下來幾週內驗收學生繳交的預習作業時，才發現每次都有多名學生缺交，理由多是找不到網站中的預習作業，也有人是過了繳交時限才提交。而對於老師提出的問題，有的學生並沒有真正認真想過，心存僥倖的進教室試圖混水摸魚！再來就是分組討論時，沒有準備的學生不知如何參與，一路沉默或私下聊起天來。為了解決這些剛開始時必然會遇到的問題，我們持續的在課堂上和學生們一起上網路教室熟悉操作方式，並一再強調預習的重要性。學生們漸漸的習慣了做預習，也慢慢的熟悉了分組討論的規則及發言與聆聽時應有的禮貌。

第二階段：適應期

約莫到了第八周，大部分的學生都已習慣了做課前預習，但各班還是會有三、四位學生因為太忙而沒時間做。課堂上，在老師的引導下，學生們可以用接龍的方式說出課文內容，也可以獨自說出課文大意。大部分學生都能夠認讀生詞，也會先思考我們設計的問題。這時我們節省了一些生詞、課文的說明時間，而有比較充裕的時間用來練習生字詞的造句及句型的練習。同時，分組討論也漸入佳境，不再是一團混亂或是由少數人獨占發言時間。

第三階段：成熟期

到了下學期（第十七週起），各班的課前預習作業繳交率已達95%。更重要的是上學期已經教授完畢漢語拼音，學生們基本上都學會了用漢語拼音打字

了。因此我們將預習作業中的問題改成短文題，學生們可以用3-4個句子回答。學生們對於課堂內的討論也漸漸駕輕就熟，雖然又重新分組，新的小組成員之間也能很快培養出默契，充分發揮合作學習的精神。在這個階段，我們開始引進較大的討論活動，讓學生之間有更多的互動，能用中文來陳述更難表達的想法或說服別的同學。

六、學生的反應

兩年的課前預習作業實施下來，雖然我們沒有一個客觀的標準來測得學生的中文能力進步多少，但是以老師的教學經驗，我們感覺到了發生在學生身上的種種變化，例如：學生們已經接受了課前學習是自己的責任；課前作業是作業的一部分，不能缺交；準備好老師的問題來上課是做得到的，甚至因為有人聆聽他們的奇思妙想還挺令他們得意的。另外我們也在期末請學生填寫不記名意見調查表，發現了下列幾個現象：(1)四分之三以上的學生都能在30分鐘內完成課前預習作業；(2)八成以上的學生表示「聽一聽」單元讓他們在進教室前對課文主題已有相當的了解；(3)四分之三的同學認為「想一想」單元非常有助於課堂討論；(4)八成以上的學生覺得這一年在「說」的能力上進步最多；(5)半數以上的學生認為在「寫」的能力上有明顯的進步。但是只有三分之一不到的學生認為「看一看」生字詞解說的單元對課堂的生詞使用活動有幫助。

七、家長的反應

學期中，我們利用家長輪值的機會詢問當週值班家長對於課前預習的看法，發現起初家長們有若干疑慮，例如覺得作業好像變多了、小孩太早使用電腦不好、有時候小孩無法完全看懂回饋單上的問題、老師補充的課外延伸內容有點難等等。而對於課堂上的討論活動亦有家長覺得上課太吵了、老師少教了。當然，大多數的家長對於我們設計的課前預習作業均十分支持，除了表示感激老師的用心外，更是每一課都親自仔細聽過看過，給予我們莫大的鼓勵！其實，只要和家長多溝通，大部分的家長後來也都相當配合。我們將盡量把預習作業所需時間控制在三十分鐘以下，而且將部分紙本作業當作課堂習寫，以減少學生回家寫作業的時間。

八、結論

我們自己覺得讓學生作預習雖然不等於教會學生自主學習，但至少讓他們知道學習中文不只限於在中文學校的教室內，也不限於課本內容，更不限於聽老師講課。五年級的孩子在中文方面的吸收力、想像力和創造力都不比英文方面差，同樣的問題要他們以英文回答，他們多半可以侃侃而談，但是一旦轉換成中文，就好像難了許多。其實，主要的原因只是不習慣而已。所以我們想藉這個翻轉學習的改變，讓學生接受多一點的刺激，吸收多一點的資訊，不論是聽覺或視覺的，讓他們的思考力在「中文系統」運作下也可以發揮效能。這只是他們第一年的嘗試，一旦預習及思考的習慣養成了，相信長遠來看他們的中文力一定會趕上他們的英文力的。

我們分享我們自己這個案例，希望讓有心翻轉的老師們知道，翻轉也許有些技巧可循，但是每個人不一定要用同一套方法。我們可以多參考已經翻轉有成的老師們的經驗，但一定要有自己的創意才能在翻轉的過程中讓學生受益，也讓自己成長。就我們自製的這套預習系統而言，我們也是一路教一路反省，效果不好的部分就逐一加以改進。今年暑假我們會嘗試將一些PPT檔或音檔改做成影片，將過長的音檔再加以縮短，以新的方式呈現課文情境，而最重要的是將課堂活動設計得更有趣有效，這將是進入翻轉學習的第二步了！

最後，要提醒大家的是，實施翻轉學習前最好先和學校溝通好，校方的支持可以讓老師節省不必要的阻力和挫折；也要和家長溝通好，他們才會幫忙盯住小孩是否做了課前預習並給予必要的協助；而可能的話，最好找一個教同年級並且用同一套課本(同校或不同校)的老師，一起協力合作，不僅可以分擔工作量，還可以互相打氣，讓你在實施翻轉學習的路程上處處可以享受到柳暗花明又一村的樂趣。

附件

附件一

